

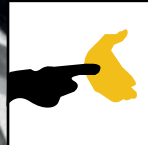
DIE FIBEL

كتاب تعليمي للمسرح المستقل (الحُرّ)



الأسس

القانونية





الافتتاحية



لديكم فكرة رائعة لمشروع مسرحي خاص بكم، ولكن لا تعرفون كيف تبدئون؟ ما الذي تحتاجونه لتحقيق مسرحية أو أداء؟ كيف يمكنك تمويل الإنتاج الخاص بك؟ كيف يمكنكم الإعلان بأفضل شكل وكيف تجلبون الصحافة للكتابة عنكم؟ وما هي اللوائح القانونية التي يتعين عليكم مراعاتها؟ ساكسونيا السفلى كبيرة وملونة - وخاصة المسرح المستقل أو ما يسمى المسرح الحر متنوع ومفعم بالحياة. مرحباً بكم في هذا المجتمع! تقدم رابطة المسرح الحر في ساكسونيا السفلى وبيت المسرح في هيلدهايم المشورة وتجاوب على جميع الأسئلة المتعلقة بهذا المسرح.

الآن قمنا بجمع سنواتنا الطويلة من الخبرة ووضعناها في كتب تعليمية (تضيرية/تمهيدية) لتكون دليل عملي و ملموس للعاملين في المسرح المستقل. يوفر الكتاب التضيرية المعلومات الأولية للمبتدئين ويناسب أيضاً كنسخة محدثة مدمجة للمتقدمين.

مع التمنيات بالنجاح

Martina von Barga, Maria Gebhardt, Uta Lorenz, Ulrike Seybold, Carola Streib

ترجمة إلى اللغة العربية

Lama Ali

الإشارات

تم وضع إشارات وعلامات تخطيطية في جميع أقسام الكتاب التضيرية لتدل على تعليمات أو تعريف ما أو نصيحة وتمّ تعليم الجوانب التي ينبغي أن يخصص لها اهتمام خاص في سياق مشروع ما بإشارة «انتباه». و قد أخذت المؤلفات صور بسيطة من لغة الإشارة لتدل على الكلمات التالية: انتباه، مثال، تعريف، ملحوظة



انتباه



مثال



تعريف



ملحوظة

الجنس

تم استخدام في هذا الكتاب التمهيدي لغة محايدة جنسياً. وبالتشاور مع مفوضين مختلفين من جامعة لايبزيغ، اختارت المؤلفات نموذجاً يسمح بأكبر قدر ممكن من الوصف الذاتي. لهذا السبب في كل مصطلح يشمل عدة أشخاص ذكوراً وإناثاً تم إضافة إشارة خاصة إلى جذر الكلمة، والذي ينبغي أن يفهم على أنها «مساحة حرة للتسمية الذاتية». وبذلك تم تفادي «الفجوة» بين الجنسين، التي توحى بوجود تمييز بسيط بين الذكور والإناث. ولم يتم التصدي للمفاهيم التي تشير إلى المؤسسات.

من أجل الإنصاف فيما يتعلق بالتصنيفات الجنسية ينبغي على القراء تصنيف أنفسهم بذاتهم .
المقصود أن صيغة الخطاب في هذا الكتيب موجهة للذكور والإناث على حد سواء حتى لو تم استخدام صيغة المذكر.





1. المبادئ والأساسيات

ضريبي خاص بكم. رقم الضرائب هذا هو ليس نفسه رقم التعريف الضريبي. تحصلون على الرقم الضريبي هذا عندما تسجلون كأشخاص يعملون لحسابهم الخاص، أما رقم التعريف الضريبي يحصلون عليه جميع الأشخاص عندما يتهون عامهم الثمانية عشر كحد أقصى.

يجب أن يتواجد الرقم الضريبي على جميع الفواتير التي تصدرونها، و لكن يمكنكم أيضاً إعطاء رقم التعريف الضريبي، خلال الفترة الانتقالية إلى حين أن يمنحكم مكتب الضرائب هذا الرقم الضريبي.



أبسط شكل من تجمع عدة أشخاص هو ما يسمى (جي بي آر) أو منظمات المجتمع المدني/ الشركات المدنية. ويمكن أن تتشكل نسبياً من دون تعبئة استمارة معينة- كشكل طويل الأجل أو حتى لإنتاج مشروع مسرحي معين. حالما تجمع شخصين على الأقل (هذا يعني أشخاص حقيقيين وليس شركات) من أجل تحقيق هدف مشترك، فإنهم يشكلون ما يسمى (جي بي آر). منظمات المجتمع المدني بموجب القانون (٧٠٥٩ في جي بي) تكون عن طريق عقد مكتوب أو عقد شفهي أو ما يسمى بالإجراءات الضمنية. والمقصود هنا توضيح نوايا وخطط العمل بين أعضاء المجموعة ويتم التعبير عن ذلك من خلال أفعالهم لاحقاً. لذلك، بمجرد شراء أول اكسسوار معاً، استئجار مكان للبروفات تحت اسم المشروع، وتنظيم تواريخ العرض الأول الافتتاحي مع الشركاء الآخرين، فكأنكم وافقتم على إنشاء شركة ال جي بي آر، حتى من دون أن تكونوا قد كتبتم عقداً. و لكن من المستحسن في أي حال وضع عقد كتابي جماعي للشركة من أجل تجنب أي نزاعات. أيضاً كشركة أو منظمة مدنية سجلوا في مكتب الضرائب للحصول على رقم ضريبي لهذه المنظمة و يمكنكم تقديم العقد الجماعي هناك.

تجدون نموذج للعقد في الموقع الإلكتروني

<http://www.laft.de/laft-aktuell/publikationen/152-die-fibel-fuer-freies-theater.html>



و بخلاف الشركات الرأسمالية (على سبيل المثال في شركات الغي ام بي آر) فإنها هذه الشركات تبقى تحت شراكة مجموعة أشخاص_ شركات الجي بي آر مثلاً_ حيث ان جميع المشاركين معينين بالأمور المتعلقة بضريبة الدخل وبالمسؤولية على حدٍ سواء. جي بي آر تعني فقط أن المرء يشارك أشخاص آخرين من أجل تحقيق غرض مشترك وهذا الغرض يتم نشره للعلن و يعني به الجميع. من غير الممكن الاستخدام المشترك للضمان الاجتماعي في إطار شركات الجي بي آر. يجب على كل عضو من هذه الشركات أن يقوم بإقرار ضريبي خاص بالدخل به. هذا يختلف تماماً عن ضريبة المبيعات_ هنا الخاضع للضريبة ليس الفرد وإنما ال جي بي آر. المزيد فيما يتعلق بهذا الموضوع أدناه.

يبدو موضوع «الأسس القانونية» أكثر إرهاقاً مما هو عليه. ولكن ينطوي وراء هذا الموضوع فقط الإجابة على الأسئلة: «هل يُسمح لي ببساطة الانطلاق بمشروعي في المسرح الحُر؟ ماهي المشاكل التي قد تعيق المشاريع الفنية في البدء والتي تعيق الانطلاق بشكل جيد؟». تعطيكم هذه الأسس لمحة صغيرة. ومع ذلك، فإن المسائل الضريبية على وجه الخصوص معقدة جداً- ولذلك قبل أن تكُونوا أسلوبكم الخاص بشكل مستقل يرجى التشاور مع الناس المختصين، مثل مكاتب الضرائب، مؤسسو المبادرات، مستشارو الضرائب أو ما شابه. بعض الأشياء لا تحتاج إلى توضيح فوري، ولكن من المهم ومن الجيد معرفة أين تذهبون.

2. الشكل القانوني

إذا كنتم ترغبون في تحقيق مشروع ما، تحتاجون إلى نوع من المنظمات، أو بالأحرى إلى شكل قانوني. هناك أنواع شركات مختلفة في ألمانيا: الشركات الفردية، شركات ال جي ام بي آر (قد تكون هذه الشركات أيضاً خيرية)، شركات «الأكتسين» أو الشركات المساهمة، جمعية أو منظمة مدنية (جي بي آر)، شركات تسمى بشركات «الكومانديت». الأشكال الثلاثة القانونية المهيمنة في المسرح الحُر هي الشركات الفردية، و منظمات المجتمع المدني والجمعيات أو الأندية. فيما يلي سنعرّفكم إلى الشركات الفردية وإلى منظمات المجتمع المدني بشكل أوضح. إذا كنتم ترغبون في تأسيس جمعية أو نادي_ لا ينصح بذلك في البداية_ يجب عليكم التعامل مع قانون الجمعيات بشكل منفرد.

يمكن أن يعمل الفنان المستقل كشركة فردية في أبسط أشكالها. الشركة الفردية لا تعني بالضرورة أن الشخص يعمل بمفرده- هذا يعني فقط أن الشخص لوجده صاحب الشركة يتحمل المخاطر من الناحية القانونية ومن ناحية زيادة وتنظيم المشاريع. على سبيل المثال ممثل اختصاصه مسرح عرائس ومُنظم كشركة فردية فيستطيع بكل تأكيد أن يشارك في مشروعه موظف تقني أو مصمم جرافيك.

أي شخص يريد أن يعمل بشكل فردي ومستقل، يجب أن يسجل نفسه في مكتب الضرائب على أنه يعمل بشكل مستقل وعلى حسابه الخاص. يجب الانتباه والتأكد من أنه تمّ تسجيلكم على أنكم تعملون لحسابكم الخاص وليس كتجار. إذ يجب أن تملأ استمارة و أن تحدد المبيعات المقدرة. بعد ذلك سوف تحصلون على رقم



١.٢ ... ميزة خاصة : الرعاية

في أحسن الأحوال يمكنكم أن تشاركون هذا التأمين مع الشركة التي تعملون بها. هذا على حد سواء ممكن في الشركات الفردية و أيضاً المدنية. في المرحلة الانتقالية إلى العمل الاحترافي، من الممكن أيضاً أن يدفع التأمين الشخصي الخاص بكم هنا النوع من الأضرار. ولكن في هذه الحالة لا يمكن الإدلاء بأي تصريح عام.

إذا قمتم بدعوة إلى مناسبة عامة من الممكن أن يتأذى شخص ما، فإن التأمين المخصص لمنظم هذه المناسبة يدفع التكاليف.



قد يقع خلال العرض برجتور/مصباح أمامي على رأس أحد من الجمهور فإن منظم الفعالية يدفع تكاليف العلاج.

من يأخذ دور المنظم هو من يتولى مسؤولية التأمين. ليس بالضرورة ان تكونوا أنتم المنظمون. إذا كنتم تخططون لعرض مسرحي في مكان يقام فيه بشكل منتظم فعاليات ثقافية، يمكنكم أن تتوقعوا أن هذه المؤسسة الثقافية سوف تتولى دور المنظم وبالتالي هي من تدفع هذا التأمين. إذا كان هذا التأمين متاحاً لكم وإلى أي حد ممكن أن يغطي التأمين هذه الحوادث، يرجى التحدث في هذا الموضوع بشكل فردي. لهذا الغرض على سبيل المثال أقر بيت المسرح في هيلدسهام رسوم محددة فيما يتعلق بتأمين المنظم. كل فرقة تستأجر ما يخدم العرض في بيت المسرح تدفع - بما فيها سعر الإيجار- هذه الرسوم المحددة للتأمين. في الوقت نفسه، فإن الفرقة مؤمنة أيضاً من خلال هذا التأمين الذي تدفعه في بيت المسرح في حال حدوث عطل ما او ضرر بشخص ما ليس من فريق العمل. إذا كان من غير الممكن إيجاد شخص يتولى دور المنظم أو يقوم بدفع التأمين، يجب عليكم قطعاً أخذ دور المنظم وتحمل مسؤولية التأمين. هناك إمكانية لاقتصار ذلك على فعاليات او عروض فردية، بحيث يصبح من الممكن التحكم بالإفناق المالي.

٢.٣. التأمين الاجتماعي

وفي حالة العمالة التابعة (الوظيفة الثابتة)، يتقاسم كل من صاحب العمل والموظف تكاليف التأمين الاجتماعي، أي التأمين الصحي والتمريض والمعاشات التقاعدية والتأمين ضد البطالة. في المسرح الحر، فإن علاقات عمل كهذه توجد في حالات نادرة. معظم العاملين في مجال الثقافة يعملون لحسابهم الخاص وعليهم أن يرفعوا التأمين الاجتماعي بأنفسهم وأن يدفعونه بالكامل.

حتى لو كانت الشركات الفردية أو جي بي ار عبارة عن أشكال قانونية بسيطة ويمكن التوصية بها، لديها بعض السلبيات الصغيرة. إذ لا يمكن أن تكون شركات خيرية. وبعض الجهات الممولة، وخاصة المؤسسات القائمة على التبرع، تتطلب أن يكون مقدمي الطلبات عبارة عن مؤسسات خيرية (ملاحظة: ليس المقصود بالمؤسسة الخيرية مؤسسة تطوعية يعمل فيها الموظفون مجاناً وإمّا مؤسسة تحصل على أموال من جهة ما من أجل إقامة خدمات مفيدة للمجتمع وليس لأغراض الربح). أمثلة على جمعيات خيرية: رابطة المسرح الحر في ساكسونيا السفلى (لافت) و بيت المسرح في هيلدسهام، وبناء على الطلب من الممكن أن تتولى شركة مدنية رعاية مشروع مسرحي.

يتحمل الراعي مسؤولية المشروع، ويضمن كل شيء آخر من خلال عقد معكم. سيتم تحويل أموال المشروع من الممول الأساسي للمشروع إلى حساب هذا الراعي. وكمنظمة مدنية متى وكيف يتم توفير أموال المشروع لكم، فيتم توضيح ذلك مع الراعي المعني. ويقوم الراعي بتسوية الحسابات مع المؤسسة الممولة ويرسل أيضاً إثباتات وتقارير كيف تم استخدام هذه الأموال. الشخص الذي يعدّ هذه الوثائق ويحررها، يتم اختياره بالتفاوض بين الراعي و بين المنظمة المدنية. عادة، تقوم المجموعة بأعمال التحرير، لأن الراعي لا يستطيع أن يخبر عن عن التطبيق العملي للمشروع أو أن يجمع الوثائق.

٣. التأمينات

١.٣. تأمين تحمل المسؤولية في حال حدوث ضرر أو أذى

لسوء الحظ، عليكم أن تتوقعوا حدوث أضرار خلال العمل. إذا ألحق شخص ما خلال العمل أذى أو ضرر بإنسان خارجي ليس من طاقم العمل، يجب أن يتحمل هذا الشخص مسؤولية الضرر.

إذا قمتم باستئجار لوحة التحكم بالصوت وأثناء تفكيكها تسرب مشروب إليها مما أدى إلى تعطلها، يجب عليكم في! هذه الحالة أن تتحملوا مسؤولية هذا الضرر.



قد يعمل في المشروع أشخاص كضيوف أو ليسوا أعضاء ثابتين في الفرقة برسوم محددة ، في هذه الحالة هم المسؤولون عن تغطية التأمين الخاص بهم. ومع ذلك، فإن النقاش في هذا الموضوع و إيجاد حلول أمر جيد- خاصة إذا كان المساهمون في المشروع لا يزالون صغار السن و/ أو إذا كنتم تخططون لعمل محفوف بالمخاطر. هناك دائماً حالات تتكفل فيها الشركة (على سبيل المثال، الشركات المدنية) تأمين الفرقة ضد الحوادث و لجميع المشاركين، هذا ينطبق أيضاً على الأشخاص الذين هم من خارج الفرقة أو العاملين مجاناً. ويمكن أن يكون ذلك صفقة عادلة، مما يحد من مخاطر التأمين المرتفعة التي يدفعها العاملون لحسابهم الخاص.

حتى لو لم يرغب أحد في التفكير في ذلك في بداية حياته المهنية - وهذا بالتأكيد لا يجب أن يحدث في زخم إنتاج المشروع الأول - فإنه لا يزال من المستحسن التفكير عاجلاً أم آجلاً في مواضيع رئيسية مثل الإعاقه المهنية والتأمين ضد العجز المهني.



٤. الضرائب والدولة

الضرائب السنوية التي يدفعها المواطنون تصب في ميزانية الدولة، و يتم صرفها بما يخدم المصلحة العامة، على سبيل المثال تشييد الطرق، صيانة المباني والمناطق العامة، ولكن أيضاً التمويل العام للمسرح الحر. هناك مجموعة متنوعة من الضرائب: ضريبة الكلاب، ضريبة التبغ، الضرائب المفروضة على دخل الشركات، ضريبة رفاهية، ضريبة الميراث، وضريبة نقل ملكية العقار وأكثر من ذلك بكثير. الضرائب التي تعتبر مهمة لكم كعاملون على حسابكم الخاص في مشهد المسرح المستقل، هما ضريبتان ضريبة الدخل و ضريبة المبيعات، فيما يلي سيتم التعريف بهما و الشرح عنهما.

١٤. ضريبة الدخل

يتم خصم الضرائب من الموظفين تلقائياً من أجورهم، وهذا ما يسمى ضريبة الراتب أو الدخل. من حيث المبدأ نفس الشيء بالنسبة لضريبة الدخل ينطبق على العاملين لحسابهم الخاص. حتى مبلغ قدره سنوياً ٨٦٥٢ يورو إذ يعتبر مبلغ لا يخضع للضرائب (اعتباراً من ٢٠١٦) لا يجب تقديم بيان أو توضيح ضريبي. إذا كان الربح السنوي الخاص بك أكثر من ٨٦٥٢ يورو، فإن البيان الضريبي لا غنى عنه: هنا، يتم إعطاء جميع الإيرادات (بما فيها توزيعات الأرباح في الشركات المدنية، الرسوم الخاصة والمعاشات) ولكن أيضاً جميع التكاليف (المدفوعات إلى صندوق الضمان الاجتماعي للفنانين وما شابه ذلك).

في المسرح الحرّ، يوجد ما يسمى صندوق الضمان الاجتماعي للفنانين الذي يجب على الفنانين المحترفين أن يكونوا أعضاء في هذا الصندوق، المقصود بكلمة «يجب» هنا امتياز وليس إجبار. ويتولى الصندوق مساهمة رب العمل من خلال دفع جزء من التأمين والأعضاء المؤمن عليهم يدفعون فقط الاشتراكات كما هو حال الموظفين. ومع ذلك، لا يقدم هذا الصندوق تأمين البطالة. العضوية ممكنة حالياً للفنانين والناشرين فقط. للأسف لا يعتبر حتى الآن الأعضاء التنفيذيين مثل الفني التقني أو مدير المشروع أو الذين يديرون الأصول في فرقة ما تابعة للمسرح الحرّ أشخاص فنانين. وبصفتهم «مجموعة مهنية إدارية»، يجب على هؤلاء الأفراد تأمين أنفسهم بنفس طريقة العاملين لحسابهم الخاص.

طالما لا تزالون في مرحلة التأهيل العلمي (طلاب مدارس أو جامعات)، فلا داعي للقلق من ناحية التأمين الاجتماعي. حتى سن ٢٥، على الأرجح تكونون تحت رعاية التأمين الصحي للأسرة من الآباء والأمهات (استثناء: المؤمنون من القطاع الخاص).



٣.٣. التأمين ضد الحوادث

ومع ذلك، فإن الحذر واجب، فإنه لا يمكن استبعاد أن يصاب شخص خلال العمل في إنتاج مشروع مسرحي إصابة كبيرة بحيث أنه لا يستطيع أن يعمل لفترة أطول أو قد يلحق به ضرر دائم. يحصل الموظفون الثابتون على تأمين قانوني ضد الحوادث يتولى مسؤوليته أرباب عملهم. في حالة وقوع حادث أثناء ممارسة المهنة، يوجد أشكالاً مختلفة من هذه الاستحقاقات الطبية، فضلاً عن دفع التعويضات. وهناك بعض المجموعات المهنية التي تعمل لحسابها الخاص ينطبق عليها العضوية الإلزامية في التأمين القانوني ضد الحوادث - هذا لا ينطبق بالنسبة للعاملين في مجال المسرح الحرّ. لذلك أنتم تتحملون المخاطر بأنفسكم. كيف تريدون تأمين أنفسكم ضد الحوادث - كفنانين مستقلين أو أعضاء في جمعية مدنية - هنالك إمكانية للعضوية الطوعية في التأمين القانوني فضلاً عن مختلف مقدمي خدمات التأمين الخاص.





كلما اشترت منتجاً أو خدمة، فأنت تدفع للمنتج قيمة منتجه بالإضافة إلى ضريبة القيمة المضافة المطبقة. على سبيل المثال، لا تكلف العلكة فقط ثمن الحلوى وحدها، وإنما أيضاً الضريبة. هذا هو الحال نفسه بالنسبة لجميع المواد التي تشتريها من شركات أخرى من أجل العمل المسرحي الخاص بك و أيضاً عند بيعك لتذكرة المسرح، فهي لا تكلف فقط السعر الذي وضعت، وإنما أيضاً تشمل ضريبة المبيعات.

وباعتبار أن الأولوية في السوق تكون للشركات أكثر منها للأعمال الفردية الخاصة. وبالتالي تمنح الدولة التصاعد الضريبي، والذي من الممكن أن يتحمل عبئه المستهلكون. في نفس الوقت يقدم لك مكتب الضرائب الدعم عند العمل كمنتج أو منتج. إذا كنت تشتري مادة خام من شخص ما، تكون قد دفعت بالفعل من ضمن سعر الشراء هذا ضريبة لمورد المواد الخام. وكمنتجين دافعين لضرائب المبيعات، يمكنكم استعادة الضرائب المدفوعة سابقاً لمورد المواد الخام (لمتاجر متخصصة، متجر مواد البناء، الخ) من مكتب الضرائب. وهذا ما يسمى بالتخفيض الضريبي للمنتج.

تنتج المنشرة ألواح خشبية من جذع الشجرة. هذه اللوحات تباع بقيمة ١٠٠,٠٠ يورو بالإضافة إلى ١٩٪ ضريبة مبيعات أو ضريبة القيمة المضافة (١٩,٠٠ € للنجار. يدفع النجار ١١٩,٠٠ يورو إلى المنشرة. يقوم النجار ببناء رف من هذه الألواح. وبالتالي فإنه يرفع قيمة المنتج «الخشب» وهو يكون جزء من سلسلة القيم المضافة. يبيع النجار هذا الرف بقيمة ٢٥٠,٠٠ يورو بالإضافة إلى ١٩٪ ضريبة مبيعات (٤٧,٥٠ يورو) إلى «جي بي آر»، أو بالأحرى لكم. لذلك أنتم تدفعون النجار ٢٩٧,٥٠ يورو كتمن للرف. يتعين على النجار الآن دفع ضريبة المبيعات على بيع الرف، لأنه حقق عائداً معه. ويدفع مبلغ ٤٧,٥٠ يورو لمكتب الضرائب. وفي الوقت نفسه، يحق للنجار، بوصفه منتجاً يدفع ضريبة مبيعات و باعتباره جزء من سلسلة القيم المضافة، ان يستعيد من مكتب الضرائب قيمة ضريبة المبيعات المدفوعة على مواد الخام التي اشتراها. أي يحصل من مكتب الضرائب على ١٩,٠٠ يورو من أجل ألواح الخشب المشتراة. هذا ما يسمى بالتخفيض الضريبي للمنتج.

إذا كنت قد اشترت هذا الرف الآن كشخص عادي، ليس لديك خيار سوى دفع ضريبة القيمة المضافة. أنت هو المستهلك النهائي وستبقى إذ لا يمكنك معالجة المنتج أكثر من ذلك. ولكن إذا كنت اشترت هذا الرف كشركة مدنية مسرحية واستخدمته لأغراض عملك، يمكن ان تكون أيضاً جزء من سلسلة القيم المضافة. لم تعد مجرد مستهلك، وإنما أصبحت من المنتجين. فإذا كنت معقياً من ضريبة المبيعات، يبقى على عاتقك السعر الإجمالي ٢٩٧,٥٠ يورو. ولكن إذا كنت تدفع ضريبة مبيعات، يحق لك أيضاً استعادة الضرائب المدفوعة من قبل مكتب الضرائب. في

الفرق بين النفقات والإيرادات هو عبارة عن ربح السنة وعلى أساس ذلك يتم حساب الضرائب. ويجب تقديم البيانات الضريبية حتى حلول ٣١ أيار / مايو من السنة التالية. وبناء على طلب (طلب من دون استمارة محددة يجب ملئها)، يمكن التمديد حتى ٣١ أيلول / سبتمبر.

ولا يتعين على شركات «جي آر بي» أن تقدم إقرارات أو بيانات بضرية الدخل. إذ يكفي تسليم فاتورة بسيطة من الإيرادات والفائض إلى مكتب الضرائب. وهذا يعني أن تقارنون إيرادات العمل الخاص بكم مع نفقات العمل، هذا سيوضح لكم فيما إذا كنتم ستتهون سنة العمل بزيادة أو نقصان.

تشير الإيرادات إلى جميع المخصصات النقدية التي تدخل إلى حسابكم في سياق العمل. وتشمل أيضاً التمويل! و قد يشير إجمالي الإيرادات أيضاً إلى المبيعات.

والدخل بالعموم هو عبارة عن المبلغ المتبقي عند خصم النفقات من الإيرادات. بدلاً من الدخل، يمكن القول الربح أيضاً. ويمكن أيضاً إذا لزم الأمر خصم رسوم خاصة أخرى من هذا الدخل (مثل تكاليف المرض أو الجنابة، و نفقات الأطفال خلال فترة التعليم، ورعاية الأقارب، وما إلى ذلك) والمبالغ الأخرى غير الخاضعة للضريبة (مثل المبلغ المخصص للأطفال، وما إلى ذلك). في النهاية يحصل الشخص فقط على الدخل الخاضع للضريبة.

٢.٤. ضريبة المبيعات بشكل عام

كأصحاب شركات، يجب عليكم أيضاً دفع ضريبة المبيعات على جميع الخدمات أو السلع التي تبيعونها. من حيث المبدأ ضريبة المبيعات لها نفس معنى ما يسمى ضريبة القيمة المضافة ويتم فرضها على جميع أنواع المبيعات. هذه الضريبة هي بشكل أساسي ١٩ ٪ أو بالأحرى ٧٪ (للمنتجات الخاضعة للتخفيض الضريبي) من إجمالي الإيرادات. يمكنكم ببساطة نقل هذه الضريبة إلى المشتري الخاص بكم، باعتبار أنكم لا تريدون أن تقللوا من الربح الخاص بكم من خلالها.

من يخضع لضريبة المبيعات الشركة - أو الفنان المستقل أو منظمة مجتمع مدني ككل. المساهمون في منظمات المجتمع المدني بشكل فردي ليسوا مجبرون بهذه الضريبة - إلا بطبيعة الحال، إذا كانوا يعملون أيضاً كأصحاب شركات تجارية. ويتعين على الشركة التسجيل المسبق لهذه الضريبة في مكتب الضرائب.



٤٤ ضريبة المبيعات والميزة الخاصة: الإعفاء من ضريبة المبيعات وفقاً للفقرة ٤٢٠ أوستغ

إذا كنتم مع شركة الجي بي آر الخاصة بكم أو إذا كنتم كشركة فردية تقدمون العديد من الطلبات و تنفيذ العديد من المشاريع بحيث تحصلون في العام على أكثر من ١٧,٥٠٠ يورو - وهذا يسير بسرعة في المشاريع الطويلة الامد -، يمكنكم التخلص من الضرائب عن طريق ولاية ساكسونيا السفلى. وبالنسبة للمهنيين في مجال المسرح، يكون ذلك ممكناً وفقاً للفقرة ٤,٢٠ «أوستغ». التي تنص على أن المسرح (العروض المسرحية) عادة ما يكون هدفه جعل العرض المسرحي متاحاً للجمهور. وبناء على ذلك فإن الأعمال المسرحية تقع في خانة الأعمال التي تصب في مصلحة المجتمع وبالتالي يمكن إعفاؤها من ضريبة المبيعات. و بالتالي يمكن تقديم مصدقة أو إثبات لمرة واحدة لوزارة العلوم والثقافة في ساكسونيا السفلى، وتكلف حوالي ٨٠ يورو. وهي غير محدودة المدة، ولكن يمكن إلغاؤها من قبل وزارة العلوم والثقافة. في كل الاحوال ينبغي عليكم تقديم هذه المصدقة لمكتب الضرائب وكذلك لكل «منظم فعاليات» تخططون لتقديم أداء لديه كضيوف.

هذه الحالة، سوف تسترجع ضريبة المبيعات او القيمة المضافة التي دفعتموها ٤٧,٥٠ يورو. إذا كنت تدفع ضريبة المبيعات، سوف يفرض عليك ضريبة مبيعات بنسبة ١٩٪ أو ٧٪ لكل إيراد تحصل عليه. في هذه الحالة، من المهم بالنسبة لك أن تدرج على كل فاتورة تقوم بها، ضريبة المبيعات المدفوعة. وإلا سيتكون لديك خسارة أكثر من الربح.

تستفيد الإيرادات الناتجة من بيع التذاكر في سياق العرض المسرحي من التخفيض الضريبي على ضريبة المبيعات لتصبح بنسبة ٧٪. (استثناء: إذا كانت شركة الجي بي آر معفية من ضريبة المبيعات). تقدر الإيرادات من مبيعات المشروبات خلال العرض المسرحي بالمعدل العادي لضريبة المبيعات دون تخفيض ١٩٪. وهذا يعني أن الإيرادات وبالتالي الأرباح التي تهدف إلى إعادة تمويل المشروع الخاص بك تنخفض بنسبة ١٩٪ - هذه الأسهم يجب أن تدفع لمكتب الضرائب.

ولا تخضع الإيرادات القادمة من التمويل المقدم من المؤسسات القائمة على التبرع والهيئات العامة (مثل ولاية ساكسونيا السفلى أو المنطقة) بغرض الإنتاج المسرحي لضريبة المبيعات، إذ تعتبر أموال عامة.

على الأرجح، فإن الأسئلة المتعلقة بضريبة المبيعات، سلسلة القيم المضافة وضريبة المنتج لن تكون مهمة بالنسبة لكم، لأنه يوجد من أجل أصحاب الأعمال بشكل عام و المسرح بشكل خاص طرق للتحرر منها. عادة، قد يكون من المجدي استخدام هكذا خيارات. ولكن هناك أيضاً بعض العمليات التجارية تكون فيها ضريبة المنتج ذات فائدة و بشكل خاص إذا كان لديكم الكثير من الإنفاق على المشتريات من شركات أخرى. وفي الوقت نفسه، فإن إمكانية الخصم الضريبي للمنتج تعني أيضاً زيادة العبء الإداري، لذلك لن تجلب الكثير من الفائدة لكم في بداية حياتكم المهنية.

٣٤ ضريبة المبيعات والميزة الخاصة: قانون تسوية الأعمال الصغيرة

ويشمل حساب الضرائب، من بين أمور أخرى أيضاً مبلغ إجمالي مبيعاتك (جميع التدفقات النقدية الداخلة). إذا كنت فنان مستقل أو شركة جي بي آر بدخل أقل من ١٧,٥٠٠ يورو سنوياً، أنت أو بالأحرى أنتم ك «جي بي آر» يمكنكم أن تقرر عدم دفع ضريبة المبيعات. أنت أو أنتم في هذه الحالة تحت ما يسمى قانون الأعمال الصغيرة (وفقاً للفقرة ١٩ أوستغ). إذا كان هذا هو الحال معكم، يجب أن يذكر هذا على كل فاتورة. كتابة جملة واحدة والتي هي: «وفقاً للمادة ١٩ أوستغ (قانون تسوية الأعمال الصغيرة)، هذا المبلغ لا يشمل ضريبة القيمة المضافة». على الفاتورة كافية تماماً.



٥. العقود والمدفوعات / أجور العمل

١.٥. العقود

وكما هو الحال في الأشكال القانونية، هناك أيضاً أشكال مختلفة من العقود لتقديم الخدمات المتبادلة. ومن المهم النظر بعناية في العقود المقدمة لغرضكم الخاص. وينطبق هذا أيضاً إذا كنتم تعملون كمقاولين أو متعهدين للعمل. احصلوا على الاستشارة، لمعرفة شكل العقد وصيغته المتداولة والمناسبة لوضعكم. يوجد غالباً ما يسمى عقد العمل. في هذا العقد، يمكنكم تحديد النتيجة المرجوة بدقة وأيضاً تحديد الموعد الذي سيتم فيه تقديم العمل. و في الوقت نفسه، لا يطلب من المقاول (أي الشخص الذي يقدم الخدمة) تحديد متى وأين يتم تنفيذ هذه الخدمة. ولكن يمكن تحديد مواعيد نهائية لتقديم نتائج أولية. هذا النوع من العقد هو مناسب على سبيل المثال لمصممين السينوغرافيا الذين لا يشاركون بانتظام في البروفات ولكن حتى تاريخ معين يجب أن تكون السينوغرافيا جاهزة.

وثمة شكل شائع آخر من العقود هو ما يسمى العقد المدفوع الأجر. في هذا النموذج، يتم تحديد رسوم الأداء التي سيتم تقديمه. في هذا النوع أيضاً من العقود يجب أيضاً أن تحدد بدقة الفترة الزمنية للخدمة أو الاداء و نوع الخدمة. وهذا الشكل من العقود مناسب على سبيل المثال للمتخصصين في المسرح التربوي الذين يجب أن يقدموا ورشات عمل، وأيضاً هو ممارسة شائعة من قبل المؤدبين الذين يقدمون نمطاً محدداً.

إذا كنتم ترغبون في العمل مع شخص ما لمدة طويلة الأجل وبتعليمات/ توجيهات يجب الالتزام بها، فإن عقد العمل ضرورياً. هنا، لا يحدد رب العمل فقط الوقت والمكان لتقديم الخدمة وحسب، وإنما أيضاً يوفر المعدات اللازمة للعمل. في هذا النوع من العمل يجب أن يدفع أرباب العمل اشتراكات التأمين الاجتماعي. أما بالنسبة للشباب العاملين في المسرح، فإن هذا النوع من الارتباط نادر إلى حد ما و بالكاد يكون ممكناً. وكمساهمين متطوعين، تحصلون عموماً على عقد للعمل التطوعي (الكتاب التمهيدي | المشهد التمويلي في ساكسونيا السفلى). ووفقاً للفقرة (٣,٢٦)ايستخ) فإن هذا العمل يمول بمبلغ يصل إلى ٧٢٠ يورو في السنة. ومع ذلك، يسمح فقط للمؤسسات غير الربحية، على سبيل المثال. النوادي، اللجوء إلى هذا النموذج.

٢.٥. التعويضات أو الأجور في شركات «الجي بي آر»

إذا كنتم تعملون معاً كشركة «جي بي آر» ، فإن الشركة بالمجمل تتلقى جميع الإيرادات. كجزء من الشراكة، لا يمكنكم إصدار فواتير شخصية. يمكنكم عن طريق السحب الخاص سحب أجوركم من الإيرادات في نهاية كل

مشروع. لذلك، يجب أن ينص عقد شركتكم ، أن هذا ممكن أكثر من مرة في السنة. قد تحقق شركة «الجي بي آر» ربحاً أو خسارة في نهاية السنة. في حال حققت ربحاً، يجب على الشركة توزيع الأرباح على المساهمين. إذا سجلت الشركة خسائر في نهاية السنة، يجب على المساهمين تحمل الخسائر بشكل مشترك، ما لم ينص العقد على خلاف ذلك. تصدر الشركة للموظفين المتعاونين معها والذين هم ليسوا جزءاً منها فواتير متخصصة بالعمل الذي أنجزوه.

٣.٥. إصدار الفواتير

إذا كنتم تدفعون كشركة مدنية أو فردية للموظفين الخارجيين المتعاونين معكم أو عندما تريدون إصدار فواتير بأنفسكم ، تأكدوا من أنها تحتوي على الأقل المعلومات التالية: بالنسبة للفواتير حتى ١٥٠ يورو:

- الاسم الكامل والعنوان الكامل لمقدمي الخدمات (هو شركة ال«الجي بي آر » في حال كانت تؤدي خدمات
- **التاريخ إصدار الفاتورة
- مؤشر على أن هذه فاتورة
- كمية ونوع الأصناف المسلمة أو مدى و نوع الخدمة المنجزة
- الرقم الضريبي
- المكافأة المادية
- بيان ضريبة القيمة المضافة (مشيراً إلى معدل الضريبة) أو إشارة إلى الإعفاء الضريبي

معلومات إضافية بالنسبة للفواتير التي أكثر من ١٥٠ يورو

- **-الاسم الكامل وعنوان مستلم الفاتورة(هو «جي بي آر» ، إذا قدمت الشركة الطلب)
- الرقم التسلسلي للفاتورة
- وقت التسليم / أداء الخدمة

سوف تجد نماذج للفواتير في الرابط:

<http://www.laft.de/laft-aktuell/publikationen/152-die-fibel-fuer-freies-theater.html>

**

دائماً عند الإشارة إلى الشركة المدنية، يجب عليكم بالإضافة إلى ذكر اسم الشركة المختار ذكر جميع الأسماء الكاملة للمساهمين.



٦. حقوق النشر وحقوق الانتفاع

وتحمي حقوق المؤلف أعمال المؤلف أو المنتج. في ألمانيا، هذه الحقوق غير متاحة للبيع - إذ لا يمكن نقلها من شخص لآخر عن طريق الشراء أو البيع. بعد ٧٠ عاماً من وفاة المؤلف، يتم حل هذه الحقوق ويمكن استخدام المنتج الفني دون أي رسوم. بعد انقضاء فترة الحماية هذه، تعتبر الأعمال «ملكاً عاماً».

هناك مصطلح آخر في سياق حقوق المؤلف هو ما يسمى «الإبداع المشترك - كريتيف كومون». «كريتيف كومون» هي منظمة غير ربحية تتيح للفنانين جعل أعمالهم الرقمية متاحة لعامة الناس في تدرجات مختلفة قبل انتهاء فترة الحماية القانونية. وتشير هذه التدرجات إلى قوانين تتعلق بالتسمية أو المعالجة أو الاستخدام التجاري (تراخيص - سي سي).



لذلك، حالما ترغبون في استخدام عمل ما موجود يخص شخص آخر، ضعوا في اعتباركم أنه سيكون هناك على الأرجح تكاليف من أجل استخدام هذا العمل. هذا لا ينطبق فقط على النصوص التي سيتم استخدامها في العمل المسرحي الخاص بكم، وإنما أيضاً على النصوص الصحفية التي تريدون استخدامها كمراجعة صحفية لتقديم عملكم. في ما يلي بعض النصائح حول كيفية التعامل بشكل صحيح مع المواد المحمية بموجب حقوق الطبع والنشر.

١٦. النصوص المسرحية

معظم النصوص المسرحية ومؤلفيها محميون قانونياً من قبل دور النشر المسرحية. إذا كنتم ترغبون في أداء مسرحية لـ «لورا ناومان» أو «ديرك لاوك»، يجب عليكم معرفة دور النشر ومن ثم الحصول منها على حقوق الاستخدام.

انتبهوا أيضاً إلى الحقوق التي تشتروها. فمثلاً بالنسبة للمسارح الكبيرة، قد يكون من الضروري أحياناً الحصول على الحقوق الحصرية لنص مسرحي بحيث يكون المسرح الوحيد الذي يحق له أداء هذه المسرحية لفترة محددة من الزمن. ومن المؤكد أن حقوق كهذه ليست ضرورية لكم. من المهم بالنسبة لكم أن تقومون أيضاً بتسجيل العروض الخاصة بكم بشكل فوتوغرافي أو سمعي بصري وأن تستمروا في استخدام هذه المواد لأغراض خاصة بكم. عند التفاوض على ثمن الحقوق (أي الرسوم التي تدفع مقابل حق استخدام النص أو العمل الفني) التي يتعين دفعها، فمن المجدي بالتأكيد في هذه الحالة أن تذكروا أن هذا هو أول إنتاج مسرحي لكم في المسرح المستقل أو حتى عمل مسرحي ضمن نطاق الدراسة. في مثل هذه الحالات، قد تكونون محظوظون و يسمح لكم استخدام النص المسرحي مجاناً.



٤٥. صندوق الضمان الاجتماعي للفنانين و ضرائب المستفيدين

لا يدفع صندوق الضمان الاجتماعي الحصة التي يجب أن يدفعها صاحب العمل للفنانين المستقلين المؤمنين في هذا الصندوق من حسابه الخاص، ولكن المبلغ اللازم تدفعه الدولة أو ما يسمى «المستفيدين». أي أولئك الذين يستفيدون من «الفنان» و يكسبون الإيرادات من خلال الأداء العام له. وهذا يعني أن حتى الشركات المدنية تعتبر من المستفيدين عندما تضم فنانين مستقلين خارجيين ليسوا من الطاقم في إنتاج مشترك.

الموسيقي الذي يؤلف أو يؤدي عمل فني نيابة عنكم - وبعبارة أخرى، نيابة عن «جي بي آر» - يعتبر فنان خارجي مستقل و أنتم تعتبرون المستفيدين من فنه. أعضاء «الجي بي آر» غير ملزمين بدفع ضرائب المستفيدين.



يدفع المستفيدون ضرائب ثابتة سنوياً على رسوم الدخول التي تدفع للفنانين. هذه الضرائب للأنشطة الفنية إجبارية في جميع الأحوال، بغض النظر عما إذا كان الفنان المعني مؤمناً في صندوق الضمان الاجتماعي أو لا. يلتزم المستفيدون بالإخبار والتسجيل بشكل مستقل في هذا الصندوق. وفي عام ٢٠١٨ فإن معدل الضريبة التي يدفعها المستفيد يقدر بـ ٤,٢٪. هنا أيضاً يوجد استثناء: في حال كان يدفع المستفيد كحد أقصى ٤٥٠ يورو رسوم وأجور أعمال الفنية أو خدمات لأشخاص خارجيين أو في حال لا ينفذ أكثر من ثلاثة فعاليات في السنة، يكون معفى من دفع هذه الضريبة لصندوق الضمان الاجتماعي (كاس كا).

يرافق مصور مسرحي عرضكم الأول الافتتاحي ويحصل بالمقابل على رسم قدره ٤١٠٠ €. إذا كان المصور هو الفنان الوحيد المشارك في مشروعكم من خارج الفرقة، يتم فرض ضريبة قدرها ٤,٢٠٪ على هذا الرسم. يجب عليكم حساب هذه الـ ٤,٢٠ يورو لصندوق الضمان الاجتماعي في خطة التكاليف والتمويل الخاصة بكم.





٢.٦. الصور

٤.٦. النصوص في وسائل الإعلام الأخرى

إن حقوق النصوص الصحفية (التقارير الأولية، النقد، وما إلى ذلك) هي ملك المؤلف و / أو الصحيفة الصادرة. مرة أخرى، يجب أن تكونوا حذرين مع إعادة النشر. تكونون بأمان إذا كانت النصوص المنشورة مرتبطة مع مصادرها الأصلية. على سبيل المثال، وضع رابط إلى إصدار الكتروني لصحيفة يومية محلية أو تضمين اقتباسات في النصوص الخاصة بكم المنتجة ذاتياً وفقاً لحق الاقتباس المعمول به. وبالمناسبة، يمكن استخدام ما يصل إلى سبع نسخ من المقالات أو ما شابه ذلك للمعلومات الداخلية الخاصة بالمشروع. على سبيل المثال سيكون من الجيد إرفاق نسخ (رقمية) من الطلبات الخاصة بكم. هذه النسخة يجب أن تكون مرفقة بملاحظة أن التسليم إلى أطراف خارجية غير مسموح به.

عند استخدام الصور، ليس فقط المهتم حماية حقوق الطباعة والنشر للمصور ووسيلة النشر، وإنما أيضاً الحفاظ على الحقوق الشخصية للأشخاص الذين في الصور. لذلك عليكم أن تتأكدوا من أن المصورين وكذلك المتصورين موافقون على استخدامكم للصور. إذا لم يكن لديك هذا التصريح، فلا يحق لكم استخدام هذه الصور. للضمانة أكثر حصلوا على موافقة خطية من صاحب الصورة وبشكل خاص عند تصويركم للأطفال. يمكنكم تأمين أنفسكم من خلال الشروط والأحكام العامة («عن طريق شراء تذكرة، فإنكم تنازلتم عن حقوقكم أو بالأحرى توافقون ضمناً على أن الفعالية الحالية موثقة فوتوغرافياً») والأشخاص الغير موافقين على ذلك، يمكنهم التكلم حول ذلك مع المصور في أي وقت. إذا لم يبلغ أحد عن ذلك، ففي حالة تقديم شكوى لاحقة أو حتى اتهام، تكونون أنتم على حق كاتفاق ضمني في تسجيل / توثيق معلن.

٧. قراءات ينصح بها

www.kuenstlersozialkasse.de

www.sozio-kultur-niedersachsen.de/beratung.html

Stefan Kuntz: „SurvivalKit. Freies

Theater und Freier Tanz“،

ISBN: 978-3-935486-16-3

جميع الصور في هذا الدفتر هي صور من مشاريع المسرح المستقل، مصورة من قبل «أندرياس هارتمان» و مؤرشفة في بيت المسرح في هيلدسهايم

الغلاف: Zuckerhut Theaterprodukt

المقال الافتتاحي: Die Wilde Drei

ص ٨: Theater R.A.M.

ص ١٣: Theater Mahagoni

ص ١٩: Theater Mahagoni

الإشاعة التي تقول على أنه يحق استخدام صور أو تسجيل لمجموعة تتكون من أكثر من سبعة أشخاص دون موافقتهم ليست صحيحة! الصور الفوتوغرافية ليست مشكلة إذا كانت تظهر أماكن عامة مع التركيز على الوضع أو الجو العام بدلاً من إظهار أفراد أو لحظات خاصة.

٣.٦. صيغ الفيديو والموسيقا

وبالإضافة إلى حقوق المؤلف الواجب احترامها والقيود المصاحبة لها فيما يخص أي تعديل بهذه الأعمال، هناك متطلبات إضافية من أجل استخدام فيديوهات أو بيانات سمعية. في ألمانيا، يجب دفع ثمن الحقوق إلى جيما (مجتمع حماية حقوق الأداء الموسيقي وإعادة الإنتاج الموسيقي)، شريطة أن يكون صاحب الحق عضواً في جيما. ويعتمد مبلغ الرسوم على نوع وحجم الوسائط المستخدمة وكذلك حجم وشكل الفعالية. على الصفحة الرئيسية لجيما سوف تجدون استمارة توفر معلومات عن الأعمال المستخدمة. موظفي جيما يحسبون لكم مقدار الرسوم التي ستدفعونها. يرجى ملاحظة أن التسجيل يجب أن يتم قبل الفعالية.

الرابطة الاتحادية للفنون الأداية الحرة لديها عقد مع جيما بحيث يحصل الأعضاء على خصم ٢٠ في المئة - جميع أعضاء رابطة المسرح الحر «لاندسفيرباندي» في ولاية ساكسونيا السفلى هم تلقائياً أيضاً أعضاء في الرابطة الاتحادية ويمكنهم الاستفادة من هذه التسوية.



DIE FIBEL

كتاب تعليمي للمسرح المستقل (الحر)

هذا الكتاب هو مشروع تعاوني بين رابطة المسرح الحر في ساكسونيا السفلى وبيت المسرح في هيلدسهايم
www.laft.de & www.theaterhaus-hildesheim.de

الترجمة للغة العربية ممولة من قبل وزارة الثقافة والعلوم في ساكسونيا السفلى ضمن إطار برنامج الدعم
الخاص للاندماج الثقافي.

تصميم وتخطيط
www.mindgum.de

MINDGUM.DE



Niedersächsisches Ministerium
für Wissenschaft und Kultur



Landesverband
Freier Theater in Niedersachsen e.V.